



High Protection. Best Performance.

Traumasclinge Suspension Relief Strap

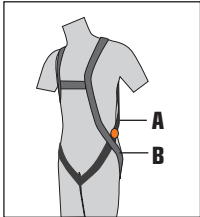
- Gebrauchsanleitung **DE**
- Instructions for Use **GB**
- Instructions d'utilisation **FR**
- Instrucciones de uso **ES**
- Istruzioni per l'uso **IT**
- Gebruiksaanwijzing **NL**
- Instruções de serviço **PT**
- Brugsanvisning **DK**
- Käyttöohjeet **FI**
- Bruksanvisning **NO**
- Bruksanvisning **SE**
- Instrukcja obsługi **PL**

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com

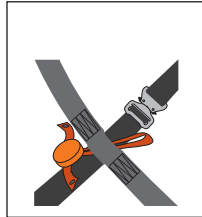
89/686/EEC
CE 0123

© SKYLOTEC 2013
MAT-BA-0136
Stand 04/06/2013

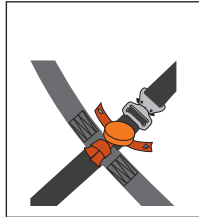
**1.) ANBRINGUNG/POSITIONIERUNG
INSTALLATION/LOCATION**



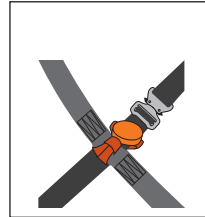
1.1



1.2

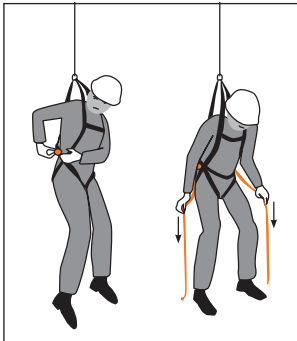


1.3

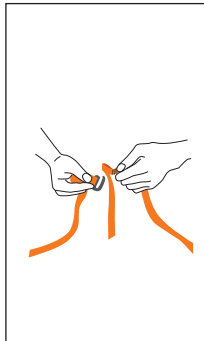


1.4

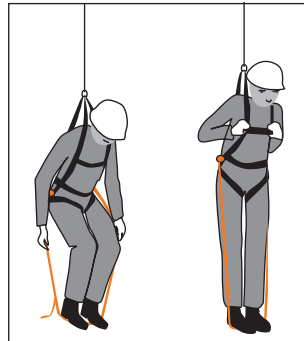
**2.) ANWENDUNG
USE**



2.1



2.2



2.3

DE	Gebrauchsanleitung	4
GB	Instructions for Use	5
FR	Instructions d ´ utilisation	6
ES	Instrucciones de uso	7
IT	Istruzioni per l'uso	8
NL	Gebruiksaanwijzing	9
PT	Instruções de serviço	10
DK	Brugsanvisning	11
FI	Käyttöohjeet	12
NO	Bruksanvisning	13
SE	Bruksanvisning	14
PL	Instrukcja obsługi	15

1.) ANBRINGUNG/POSITIONIERUNG

- 1.1 Das Halteband der Anti-Hängetrauma-Schlinge soll dort angebracht werden, wo sich das Schultergurtband und das Beingurtband des Vollgurtes kreuzen. A = Gurtband, von der Schulter her kommend, B = Beingurt
- 1.2 Führen Sie das Band, an dem die Schlinge befestigt ist, durch die Gurtschlaufe, die sich beim Bein-Gurtband befindet.
- 1.3 Fädeln Sie das Gehäuse der Schlinge durch die Schlaufe und ziehen Sie die Schlaufe am Gurtband fest.
- 1.4 Legen Sie die Druckknöpfe um eines der Gurtbänder und drücken Sie die Druckknöpfe so zusammen, dass das Gehäuse am Platz gehalten wird.

Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem zweiten Gehäuse auf der gegenüberliegenden Seite. Stellen Sie sicher, dass auf einer Seite auf dem Gehäuse das Wort „HOOK“ zu lesen ist, auf der anderen Seite das Wort „LOOP“.

2.) ANWENDUNG

- 2.1 Ertasten Sie die Gehäuse und öffnen Sie diese. Entfalten Sie die Schlingen-Bänder.
- 2.2 Nehmen Sie beide Schlingen-Bänder und identifizieren Sie die Schnalle und die Schlaufe. Führen Sie die entsprechende Schlaufe über die Schnalle und lassen dann die Anti-Hängetrauma-Schlinge nach unten hängen.
- 2.3 Treten Sie in die Anti-Hängetrauma-Schlinge, um den Druck der Beinschlaufen auf die Oberschenkel zu vermindern. Passen Sie, wenn notwendig, die Länge der Anti-Hängetrauma-Schlinge so an, dass Sie bequem stehen können.

WARNUNG: Öffnen Sie auf keinen Fall die Verschlüsse des Gurtes, während die Anti-Hängetrauma-Schlinge angewendet wird!

Die Anti-Hängetrauma-Schlinge, angewendet in Kombination mit einem Komplettgurt, ist dafür gedacht, es einer gestürzten Person zu ermöglichen, die Hängezeit nach einem erfolgten Sturz zu verlängern, ohne ein Hängetrauma zu erleiden. Sie darf nur im Falle eines Sturzes oder zum Training angewendet werden.

WARNUNG: Verbleiben Sie während der Anwendung der Schlinge in einer aufrechten Position. Legen Sie sich nicht hin! Begeben Sie sich nach der Rettung umgehend in ärztliche Behandlung.

RETTUNG: Dieses Produkt ersetzt nicht einen Einsatz-Rettungsplan. Der Arbeitgeber ist dazu verpflichtet, einen Rettungsplan bereit zu halten und auch die Mittel zur Umsetzung dieses Rettungsplanes.

TRAINING: Es liegt in der Verantwortung des Käufers und des Anwenders dieses Produktes, sich mit dem Produkt vertraut zu machen, es fachgerecht anzubringen und es im Ernstfall korrekt anwenden zu können. Sie müssen sich außerdem mit den Produkteigenschaften, den Grenzen der Anwendungsmöglichkeiten und den Folgen einer Fehlanwendung auseinander setzen.

WICHTIG: Es muss in regelmäßigen Abständen ein Training durchgeführt werden, ohne dass der Anwender einem echten Sturz oder sogar der Gefahr eines echten Hängetraumas ausgesetzt wird.

ÜBERPRÜFUNG: Während der Überprüfung des Komplettgurtes muss die Befestigungs-Einheit der Anti-Hängetrauma-Schlinge ebenfalls kontrolliert werden. Das Gehäuse muss auf Beschädigung hin geprüft werden und die Verbindung zum Gurt muss auf Verschleiß kontrolliert werden. Untersuchen Sie außerdem das Gurtband und das Gehäuse: Das Material darf nicht ausgefranst sein, angebrochen oder verkratzt. Schauen Sie nach Rissen, Abriebsstellen, Verbrennungen, Verfärbungen oder nach Knoten. Stellen Sie sicher, dass auf der einen Seite auf dem Gehäuse das Wort „HOOK“ und auf der anderen Seite das Wort „LOOP“ zu lesen ist. Falls die Überprüfung auch nur einen Makel auffindet, ist die ganze Einheit der Anti-Hängetrauma-Schlinge umgehend vom Gurt zu entfernen und zu vernichten.

WARNUNG: Dieses Produkt ist Teil der Persönlichen Schutzausrüstung. Der Anwender muss den Anweisungen des Herstellers unbedingt Folge leisten. Dies gilt für alle Einzelteile des Systems. Diese Anweisungen müssen dem Anwender der Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden. Die Vorgaben des Herstellers müssen befolgt werden. Veränderungen oder Fehlanwendung des Produktes oder das Nicht-Befolgen der Anweisungen können zu schweren Verletzungen und zum Tode führen.

1.) INSTALLATION/LOCATION

1.1 The suspension straps should be installed where the shoulder strap and the leg strap intersect.

A = Shoulder Strap, B = Leg Strap

1.2 Slip the case strap through the harness loop that contains the leg strap.

1.3 Pass the case through the case strap and choke it down on the harness loop.

1.4 Wrap the tabs around one of the harness straps and connect the snaps to hold the case in place.

Repeat the procedure on the opposite shoulder strap to install the other strap case. Make sure that one case is marked "hook" and the other is marked "loop."

2.) USE

2.1 Locate and open each case and deploy the suspension straps.

2.2 Raise the ends of the straps to locate the hook and loops. Insert the hook into an appropriate loop and lower the strap.

2.3 Step onto the strap to alleviate the pressure of the leg straps on the legs. Adjust the hook/loop combination to obtain the most comfortable strap length.

WARNING: Do not disconnect harness buckles while suspended.

The Suspension Relief Strap when used in conjunction with a full body harness is meant to prolong the allowable suspension time for a person who has experienced a fall from a height. It may only be used in a situation where a fall has occurred or for training.

WARNING: Maintain an upright position following suspension. Do not lay down. Seek medical attention following a suspension.

RESCUE: This product is not a replacement for a rescue plan. The employer must have a post fall rescue plan and the means available to implement the plan.

TRAINING: It is the responsibility of the purchaser and user of this equipment to assure that they are trained in the correct care and use of this equipment. They must also be aware of the operating characteristics, application limits, and consequences of improper use of this equipment.

IMPORTANT: Training must be conducted without exposing the user to a fall, or suspension trauma hazard.

INSPECTION: During harness inspections check the suspension strap assembly. Check the cover for damage and the connection to harness for wear. Inspect webbing and cover: material must be free of frayed, cut, or broken fibers. Look for tears, abrasions, burns, discoloration or knots. Verify that one cover is marked "hook" and the other "loop".

If inspection reveals a defective condition, remove the unit from service immediately and destroy it.

WARNING: This product is part of a personal fall arrest system. The user must follow manufacturer's instructions for each component of the system. These instructions must be provided to the user of this equipment. Manufacturer's instructions must be followed. Alterations or misuse of this product or failure to follow instructions may result in serious injury or death.

1.) MISE EN PLACE/POSITIONNEMENT

- 1.1 La bande de maintien de la sangle anti-choc orthostatique doit être mise en place là, à l'endroit où se croisent la sangle d'épaule et la sangle de cuissard du harnais. A = Sangle venant de l'épaule, B = Sangle du cuissard
- 1.2 Passer la bande sur laquelle est fixée l'équipement sous la sangle du cuissard du harnais.
- 1.3 Passer le boîtier dans la boucle de la bande et tirer pour serrer
- 1.4 Passer les boutons-pression autour d'une sangle du harnais et faire pression pour fixer ces boutons et maintenir en place le boîtier.

Répéter cette opération avec le deuxième boîtier sur le côté opposé. Vérifier que le mot „HOOK“ est bien visible sur un côté du boîtier et le mot „LOOP“ sur l'autre.

2.) APPLICATION

- 2.1 Agir sur les boîtiers et les ouvrir. Déplier les bandes de la sangle anti-choc orthostatique
- 2.2 Prendre les deux bandes de la sangle et repérer le crochet et la boucle. Passer la boucle correspondante dans le crochet et laisser pendre ensuite la sangle anti-choc orthostatique.
- 2.3 Mettre les pieds sur la sangle pour diminuer la pression sur le corps des sangles de cuissard. Réajuster si nécessaire la longueur de la sangle pour tenir debout dans des conditions confortables.

ATTENTION : n'ouvrir en aucun cas les fermetures du harnais en se tenant sur la sangle anti-choc orthostatique !

La sangle support pour parer à un choc orthostatique par suspension, utilisée en combinaison avec un harnais complet, est conçue pour permettre à une personne de supporter plus longtemps une position suspendue après une chute et pour prévenir le „syndrome du harnais“. Ce matériel ne doit s'utiliser qu'en cas de chute ou lors d'une séance d'entraînement.

Mise en garde : garder une position droite en utilisant la sangle support. Ne pas se mettre en position couchée ! Consulter immédiatement un médecin après le sauvetage.

Sauvetage : cet équipement ne remplace pas un plan de sauvetage dans les règles. Il est de la responsabilité de l'employeur de prévoir des mesures appropriées et des moyens en rapport.

Entraînement : il est de la responsabilité de l'acheteur et de l'utilisateur de se familiariser avec l'utilisation de cet équipement, de le mettre en place dans les règles et de l'utiliser correctement en cas d'urgence. Bien s'informer des caractéristiques de cet équipement, de ses limites d'utilisation et des conséquences d'une utilisation erronée.

Important : faire régulièrement un entraînement, sans quoi l'utilisateur est exposé à une véritable chute ou au risque d'un traumatisme par choc orthostatique par suspension.

Contrôle : lors du contrôle de l'ensemble du harnais contrôler également la pièce de fixation de la sangle „anti-choc orthostatique par suspension“. Vérifier l'absence de dommage sur le boîtier et vérifier l'absence d'usure sur la liaison au harnais. Examiner aussi la sangle et le boîtier : le matériel ne doit pas être élimé, présenter des fêlures ou des rayures. Vérifier l'absence de fissure, de zone d'usure, de trace de combustion, de décoloration ou de nœuds. Bien vérifier que sur un côté on lit le mot „HOOK“ et sur l'autre le mot „LOOP“. Si on constate ne serait-ce qu'une seule anomalie, enlever du service immédiatement cet équipement et le détruire.

Mise en garde : ce matériel est une partie d'un équipement de sécurité personnel. L'utilisateur doit suivre impérativement les recommandations du fabricant pour chacune des pièces de l'ensemble. Ces instructions doivent être mises à la disposition de l'utilisateur de l'équipement. Se conformer aux indications du fabricant. Toute modification ou utilisation incorrecte de cet équipement ou le non respect des instructions peut entraîner des accidents graves, éventuellement mortels.

1.) Montaje/POSICIONAMIENTO

- 1.1 La correa de sujeción de la eslinga antitraumas por suspensión debe colocarse en el punto de intersección de las correas para los hombros y las correas para las piernas del arnés, A = Correa procedente del hombro, B = Correa de las piernas
- 1.2 Pase la correa a la que está fijada la eslinga por el lazo que hay en la correa de las piernas.
- 1.3 Pase la carcasa de la eslinga por el lazo del arnés y apriételo.
- 1.4 Coloque los botones de presión alrededor de una de las correas del arnés y ciérrelos para sujetar la carcasa. Repita esta operación con la segunda carcasa en el lado opuesto. Compruebe que en un lado de la carcasa pueda leerse la palabra „HOOK“ y en el otro la palabra „LOOP“.

2.) APLICACIÓN

- 2.1 Coja la carcasa y ábrala. Despliegue las correas de la eslinga.
- 2.2 Extraiga las dos correas de la eslinga e identifique la hebilla y el lazo. Pase el lazo correspondiente por la hebilla y deje la eslinga antitraumas por suspensión colgando hacia abajo.
- 2.3 Entre en la eslinga antitraumas por suspensión para reducir la presión de las correas de las piernas sobre los muslos. Si es necesario, adapte la longitud de la eslinga antitraumas por suspensión de manera que pueda levantarse cómodamente.

ADVERTENCIA: los cierres del arnés no deben abrirse bajo ningún concepto mientras se esté utilizando la eslinga antitraumas por suspensión.

La eslinga antitraumas por suspensión, diseñada para utilizarse junto con un arnés, tiene el objetivo de permitir que, en caso de caída, la persona pueda permanecer más tiempo suspendida sin sufrir un trauma por suspensión. Únicamente debe utilizarse en caso de caída y con fines formativos.

Advertencia: durante el uso de la eslinga, permanezca en posición erguida. ¡No se tumbe! Una vez realizado el salvamento, busque atención médica inmediatamente.

Salvamento: este producto no reemplaza al uso de un plan de salvamento. La empresa tiene la obligación de preparar un plan de salvamento y todos los medios necesarios para llevarlo a cabo.

Formación: tanto el comprador como el usuario de este producto tienen la responsabilidad de familiarizarse con su uso, con el fin de aprender a colocárselo correctamente y utilizarlo correctamente en caso de emergencia. Además, también deben familiarizarse con las características del producto, sus límites de uso y las consecuencias en caso de uso incorrecto.

Importante: debe realizarse periódicamente una instrucción controlada sin riesgo real de caída ni de trauma por suspensión.

Revisión: al revisar el arnés también debe comprobarse la unidad de fijación de la eslinga antitraumas por suspensión. Debe comprobarse si hay deterioro en la carcasa y si hay desgaste en la unión con el arnés. También debe revisarse la correa del arnés y la carcasa: el material no debe tener deshilachamiento, roturas ni arañazos. Compruebe si hay rasgaduras, fricción, puntos quemados, decoloración o nudos. Compruebe que en un lado de la carcasa pueda leerse la palabra „HOOK“ y en el otro la palabra „LOOP“. Si se encuentra aunque sea un único defecto durante la revisión, toda la unidad de la eslinga antitraumas por suspensión deberá retirarse inmediatamente del arnés y deberá desecharse.

Advertencia: este producto forma parte del equipo de protección individual. El usuario debe respetar obligatoriamente las instrucciones del fabricante. Esto es aplicable a todas las piezas del sistema. Estas instrucciones deben ponerse a disposición del usuario del equipo. Es obligatorio respetar las especificaciones del fabricante. La modificación y el uso incorrecto del producto, así como el incumplimiento de las instrucciones, podrían provocar lesiones graves e incluso mortales.

IT Anello anti trauma da sospensione inerte

1.) MONTAGGIO/POSIZIONAMENTO

- 1.1 Montare la fascia di fissaggio dell'anello anti trauma da sospensione inerte lì dove si incrociano le bretelle e la cinghia cosciale dell'imbracatura completa. A = Cinghia che arriva dalle spalle, B = Cinghia cosciale
- 1.2 Inserire la cinghia alla quale è fissato l'anello attraverso il cappio che si trova sulla cinghia cosciale.
- 1.3 Infilare il corpo dell'anello attraverso il cappio e stringere il cappio sulla cinghia.
- 1.4 Disporre i bottoni automatici intorno a uno dei nastri e premere i bottoni automatici chiudendoli in modo che l'alloggiamento venga mantenuto sul posto.

Ripetere questo procedimento con il secondo alloggiamento sul lato opposto. Assicurarsi che sull'alloggiamento sia leggibile su un lato la parola „HOOK“ e sull'altro la parola „LOOP“.

2.) UTILIZZO

- 2.1 Trovare a tasto l'alloggiamento e aprirlo. Spiegare i nastri che compongono l'anello.
- 2.2 Prendere i due nastri dell'anello e individuare la fibbia e il cappio. Introdurre l'apposito cappio attraverso la fibbia e lasciar quindi penzolare verso il basso l'anello anti trauma da sospensione inerte
- 2.3 Entrare nell'anello anti trauma da sospensione inerte per ridurre la pressione dei cavi delle gambe sulle cosce. Adattare la lunghezza dell'anello anti trauma da sospensione inerte in modo da poter stare comodi.

AVVISO: non aprire in nessun caso le chiusure dell'imbracatura mentre si applica l'anello anti trauma da sospensione inerte!

L'anello anti trauma da sospensione inerte, utilizzato in combinazione ad una imbracatura completa è pensato per consentire a una persona caduta di allungare il tempo di sospensione, dopo la caduta, senza subire un trauma da sospensione inerte. Può essere utilizzato soltanto in caso di una caduta o per esercizio.

Avviso: durante l'utilizzo dell'anello restare in posizione verticale. Non sdraiarsi! Dopo il salvataggio mettersi immediatamente in trattamento medico.

Salvataggio: questo prodotto non sostituisce un programma di intervento o salvataggio. Il datore di lavoro è obbligato a tenere pronto un piano di salvataggio e i mezzi per la relativa realizzazione.

Esercitazione: è responsabilità dell'acquirente e dell'utilizzatore di questo prodotto, prendere familiarità con il prodotto, montarlo in modo corretto e utilizzarlo correttamente in caso di emergenza. Essi devono inoltre riflettere sulle caratteristiche del prodotto, sui limiti delle possibilità di applicazione e sulle conseguenze di un utilizzo sbagliato.

Importante: è necessario eseguire un'esercitazione a intervalli regolari, senza che l'utilizzatore venga esposto a una vera caduta o al pericolo di un vero trauma da sospensione inerte.

Verifica: durante la verifica dell'imbracatura completa controllare anche l'unità di fissaggio dell'anello anti trauma da sospensione inerte. Controllare se l'alloggiamento presenta danni e se il collegamento all'imbracatura presenta segni di usura. Esaminare anche la cinghia e l'alloggiamento: il materiale non deve essere sfilacciato, rotto o graffiato. Cercare eventuali strappi, punti che presentano abrasioni, bruciate, alterazioni di colore o nodi. Assicurarsi che su un lato dell'alloggiamento sia leggibile la parola „HOOK“ e sull'altro lato la parola „LOOP“. Se con la verifica si riesce a trovare anche un solo difetto, rimuovere immediatamente tutta l'unità dell'anello anti trauma da sospensione inerte e distruggerla.

Avviso: questo prodotto fa parte del dispositivo di protezione individuale. L'utente deve seguire assolutamente le indicazioni del produttore. Questo vale per tutti i pezzi singoli del sistema. Queste istruzioni devono essere messe a disposizione di chi utilizza l'attrezzatura. Rispettare le indicazioni del produttore. Eventuali modifiche o un utilizzo sbagliato del prodotto o il mancato rispetto delle istruzioni possono portare a ferite gravi o alla morte.

1.) AANBRENGEN/POSITIONERING

- 1.1 De bevestigingsriem van de uitrusting van het anti-hangtrauma moet daar worden aangebracht waar de schouderriem en de beengordel van het compleet harnas elkaar kruisen. A = Gordel van de schouder, B = Beengordel
- 1.2 Voer de band, waaraan de lus bevestigd is, door de haak van de gordel, die zich bij de beengordel bevindt.
- 1.3 Voer de behuizing van de lus door de haak en trek de haak op de gordel aan.
- 1.4 Breng de drukknoppen om een van de gordels aan en druk de knoppen samen. zodat de behuizing op zijn plaats gehouden wordt.

Herhaal deze handeling bij de tweede behuizing op de tegenoverliggende zijde. Zorg ervoor dat op de ene behuizing het woord „HOOK“ staat en op de andere het woord „LOOP“.

2.) TOEPASSING

- 2.1 Pak de behuizingen en open deze. Vouw de draagbanden open
- 2.2 Neem de beide draagbanden en controleer de lus en de haak. Voer de betreffende haak door de lus en laat dan de uitrusting van het anti-hangtrauma naar beneden hangen
- 2.3 Stap in de uitrusting van het anti-hangtrauma om de druk van de beenlus op het dijbeen te verminderen. Pas indien nodig de uitrusting van het anti-hangtrauma zo aan dat u comfortabel kunt staan.

WAARSCHUWING: open in geen geval de vergrendelingen van de gordel, als de uitrusting van het anti-hangtrauma wordt gebruikt!

De uitrusting voor het anti-hangtrauma in combinatie met een compleet harnas is bedoeld om een persoon die naar beneden gevallen is het mogelijk te maken de veilige hangtijd na een val te verlengen, zonder een hangtrauma hieraan over te houden. Deze mag alleen in geval van een val of tijdens een training worden gebruikt.

Waarschuwing: blijf tijdens het aanbrengen van de uitrusting in een rechtopstaande houding staan. Ga niet liggen! Zoek na de redding onmiddellijk medische hulp.

Redding: Dit product vervangt niet de toepassing van een reddingsplan. De werkgever is verplicht om te beschikken over een reddingsplan en de middelen om dit plan uit te voeren.

Training: de verantwoordelijkheid van het eigen maken van het product rust bij de koper en degene die van dit product gebruik maakt, om het product in geval van nood correct te kunnen toepassen. U moet bovendien de producteigenschappen, de grenzen van de toepassingsmogelijkheden en de gevolgen van verkeerd gebruik kennen.

Belangrijk: er moet regelmatig een training worden gegeven, zonder dat de gebruiker een echte val of zelfs blootgesteld wordt aan een echt hangtrauma.

Controle: tijdens het controleren van het compleet harnas moet de bevestigingseenheid van de uitrusting van het anti-hangtrauma ook gecontroleerd worden. De behuizing moet op beschadigingen worden gecontroleerd en de verbinding naar de gordel moet op slijtage gecontroleerd worden. Controleer bovendien de riem en de behuizing: het materiaal mag niet gerafeld, beschadigd of bekrast zijn. Controleer op scheuren, slijtageplekken, verbrandingen, verkleuringen of knopen. Zorg ervoor dat op de ene behuizing het woord „HOOK“ staat en op de andere het woord „LOOP“. Als na controle blijkt dat er sprake is van een gebrek, hoe gering ook, moet de hele eenheid van de uitrusting van het anti-hangtrauma onmiddellijk van het harnas verwijderd en afgedankt worden.

Waarschuwing: dit product is deel van de persoonlijke veiligheidsuitrusting. De gebruiker moet per se de aanwijzingen van de fabrikant in acht nemen. Dit geldt voor alle afzonderlijke delen van het systeem. Deze aanwijzingen moeten aan de gebruiker van de uitrusting ter beschikking worden gesteld. De gegevens van de fabrikant moeten in acht genomen worden. Veranderingen of verkeerd gebruik van het product of het niet naleven van de aanwijzingen kan tot zwaar letsel of de dood leiden.

1.) COLOCAÇÃO/POSICIONAMENTO

- 1.1 A correia de fixação do cinto de prevenção de choque ortostático deve ser colocada no ponto em que se cruzam a correia do ombro e a correia da perna do arnês de corpo inteiro. A = Correia do ombro, B = Correia da perna
- 1.2 Passar a correia de fixação do cinto pela laçada do arnês localizada junto à correia da perna.
- 1.3 Passar a caixa do cinto pela laçada e puxar a laçada de modo a ficar apertada na correia
- 1.4 Colocar os fechos de mola em volta de uma das correias e apertá-los de modo a que a caixa fique presa no lugar.

Repetir este procedimento com a segunda caixa no lado oposto. Certificar-se de que num dos lados da caixa se encontra legível a palavra „HOOK“ e no outro a palavra „LOOP“.

2.) UTILIZAÇÃO:

- 2.1 Localizar e abrir cada uma das caixas. Desdobrar as fitas do cinto.
- 2.2 Pegar em ambas as fitas do cinto para ver onde se encontra o gancho e a laçada. Passar o gancho pela respectiva laçada e suspender o cinto de prevenção de choque ortostático.
- 2.3 Colocar os pés no cinto de prevenção de choque ortostático para reduzir a pressão que as correias das pernas exercem sobre as coxas. Se necessário, ajustar o comprimento do cinto de prevenção de choque ortostático de modo a poder manter-se confortavelmente de pé.

ATENÇÃO: não abrir, em circunstância alguma, os fechos do arnês enquanto o cinto de prevenção de choque ortostático estiver a ser utilizado!

O cinto de prevenção de choque ortostático, utilizado em combinação com um arnês de corpo inteiro, destina-se a prolongar o tempo durante o qual uma pessoa que tenha sofrido uma queda em altura pode permanecer em suspensão sem sofrer choque ortostático. Só pode ser utilizado em caso de queda com suspensão ou para fins de formação.

Atenção: durante a utilização do cinto, deve permanecer na posição erecta. Não deve deitar-se! Após o resgate, deve ser imediatamente examinado por um médico.

Resgate: este produto não dispensa a aplicação de um plano de resgate. A entidade patronal tem o dever de elaborar um plano de resgate e de disponibilizar os meios necessários à respectiva implementação.

Formação: compete ao comprador e ao utilizador deste produto familiarizar-se com o mesmo, colocá-lo correctamente e saber usá-lo devidamente numa situação real. Além disso, deve conhecer as características do produto, os limites de utilização e as consequências de uma utilização incorrecta.

Importante: é necessário realizar acções de formação a intervalos regulares, sem no entanto expor o utilizador a uma situação real de queda nem tão pouco ao risco de sofrer um choque ortostático real.

Controlo: durante o controlo do arnês de corpo inteiro, a unidade de fixação do cinto de prevenção de choque ortostático também tem de ser controlada. É necessário verificar se a caixa da unidade está danificada e se a ligação ao arnês apresenta sinais de desgaste. Além disso, a fita do cinto e a caixa também têm de ser inspeccionados: o material não pode estar desfiado, partido nem riscado. Verificar se há fissuras, pontos de abrasão, queimaduras, descoloração ou nós. Certificar-se de que num dos lados da caixa se encontra legível a palavra „HOOK“ e no outro a palavra „LOOP“. Se, durante o controlo, for detectado nem que seja apenas um defeito, a unidade do cinto de prevenção de choque ortostático deve ser imediatamente retirada do arnês e destruída.

Atenção: este produto faz parte do equipamento de protecção individual. O utilizador tem de respeitar impreterivelmente as instruções do fabricante. Isto aplica-se a todas as peças individuais do sistema. Estas instruções têm de ser colocadas à disposição do utilizador do equipamento. As indicações do fabricante têm de ser respeitadas. A modificação ou a utilização incorrecta do produto, assim como a inobservância das instruções podem dar origem a ferimentos graves ou morte.

1.) ANBRINGNING/PLACERING

1.1 Traumastroppens holdebånd skal anbringes på det sted, hvor seleudstyrets skuldersele og bensele krydser.

A = Sele som kommer fra skulderen, B = Bensele

1.2 Før det bånd, hvor stroppen er fastgjort, gennem den selesløjfe, som er på benselen.

1.3 Før stropkens hus gennem sløjfen og stram sløjfen på selen.

1.4 Læg trykknapperne rundt om et af selebåndene og tryk trykknapperne således sammen, at huset holdes på plads.

Gentag dette med det andet hus på den modsatte side. Kontroller, at der på den ene side af huset kan læses ordet „HOOK“ og på den anden side ordet „LOOP“.

2.) ANVENDELSE

2.1 Føl dig frem til husene og åbn dem. Fold stropkens bånd ud.

2.2 Tag begge stropkens bånd og identificer spænde og sløjfe. Før den tilsvarende sløjfe hen over spænden og lad traumastroppen hænge nedad

2.3 Stig ind i traumastroppen for at mindske bensløjfernes tryk på lårene. Tilpas om nødvendigt traumastropkens længde således, at du står bekvemt.

ADVARSEL: Åbn aldrig selens lukninger, mens du bruger traumastroppen!

Traumastroppen mod hængetraume anvendes i forbindelse med en komplet sele og skal hjælpe med til at en nedstyrtet person kan forlænge hængetiden efter et styrt, uden at der opstår en hængetraume. Den må kun anvendes i tilfælde af et styrt eller under træningen.

Advarsel: Sørg for at blive i opret stilling, når du anvender traumastroppen. Læg dig ikke ned! Henvend dig efter redningen omgående til en læge.

Redning: Dette produkt erstatter ikke en redningsplan. Arbejdsgiveren er forpligtet til at have en redningsplan parat og også anordningerne til at realisere den.

Træning: Det er købers og brugerens ansvar, at gøre sig fortrolig med produktet, at anbringe det faglig korrekt og at kunne anvende det korrekt, hvis det bliver alvor. Du skal desuden beskæftige dig med produktets egenskaber, anvendelsesmulighedernes begrænsninger og følgerne af forkert anvendelse.

Vigtigt: Der skal i regelmæssige intervaller gennemføres en træning, uden at brugeren udsættes for et ægte styrt eller endda for risikoen af en ægte hængetraume.

Kontrol: Under kontrollen af den komplette sele skal fastgørelsesenheden på traumastroppen ligeledes kontrolleres. Huset skal kontrolleres for skader og forbindelsen til selen skal kontrolleres for slitage. Undersøg desuden selen og huset: Materialet må ikke være flosset, have revner eller ridser. Kontroller for ridser, gnidningssteder, forbrændinger, misfarvninger eller knuder. Kontroller, at der på den ene side af huset kan læses ordet „HOOK“ og på den anden side ordet „LOOP“. Selv hvis der under kontrollen kun kan konstateres en fejl, skal hele enheden på traumastroppen afmonteres og bortskaffes.

Advarsel: Dette produkt er en del af det personlige sikkerhedsudstyr. Brugeren skal altid følge producentens instruktioner. Dette gælder for alle systemets elementer. Instruktionerne skal stilles brugeren af udstyret til rådighed. Producentens angivelser skal altid følges. Ændringer eller forkert brug af produktet eller tilsidesættelse af instruktionerne kan medføre alvorlige personskader og døden.

1.) ASENNUS/SIJOITTAMINEN

1.1 Traumahihnat pitäisi asentaa turvavaljaiden olka- ja jalkahihnojen liitoskohtaan.

A = Olkahihna, B = Jalkahihna

1.2 Avaa neppari ja pujota traumahihnan kotelon lenkki turvavaljaiden olka- ja jalkahihnojen liitoskohdan välistä.

1.3 Pujota kotelo traumahihnan lenkin läpi.

1.4 Napita traumahihnan kotelon neppari kiinni turvavaljaiden jalkahihnan ympäri.

Toista nämä kohdat myös toiselle puolelle kiinnittäaksesi toisen pään traumahihnasta. Tarkista, että toisesta kotelosta löytyy teksti „HOOK“ (haka) ja toisesta „LOOP“ (silmutta).

2.) KÄYTTÖ

2.1 Työskentellessä turvavaljaiden kanssa traumahihnat on pidettävä sisällä kotelossa. Putouksen sattuessa traumahihnojen molemmat kotelot avataan ja nauhat otetaan esille. Føl dig frem til husene og åbn dem. Fold stroppens bånd ud.

2.2 Nosta traumahihnojen päät käteesi ja yhdistä toisen traumahihnan metallinen haka toisen puolen traumahihnan silmukkaan. Laske traumahihnasta muodostunut lenkki alas.

2.3 Astu molemmilla jaloilla traumahihnasta muodostuneen lenkin päälle, jotta pääset seisovaan pystyasentoon.

Tämä asento pienentää turvavaljaiden jalkahihnojen aiheuttamaa painetta reisille. Säädä traumahihnojen metallista hakaa ja silmukkaa, jotta saat säädettyä lenkin pituuden sinulle sopivan kokoiseksi.

VAROITUS: Älä avaa turvavaljaiden hihnalukkoja roikkuessasi turvavaljaissa.

Turvavaljaiden kanssa käytettäessä traumahihnojen tarkoitus on pidentää aikaa, minkä uhri voi roikkoa putouksen sattuessa turvavaljaissa. Traumahihnaa saa käyttää vain putouksen sattuessa tai kun harjoitellaan putoamissuojainten tai traumahihnan käyttöä.

VAROITUS: Putoaminen putoamissuojaintenkin kanssa on aina onnettomuustilanne. Pelastautumisen jälkeen mene/ aseta uhri puoli-istuvaan asentoon säilytä seisova asento, älä mene/laita uhria makuuasentoon.

Pelastautumisen jälkeen on uhrille annettava välittömästi ensiapua ja hakeuduttava lääkäriin.

PELASTUSTOIMET: Traumahihna ei korvaa pelastussuunnitelmaa. Työntekijällä pitää olla pelastautumissuunnitelma ja tarvittavat apuhenkilöt, koulutus, sekä välineet pelastussuunnitelman toteuttamiseksi.

HARJOITTELU: Traumahihnan ostajan ja käyttäjän velvollisuus on huolehtia siitä, että he ovat koulutettuja traumahihnan ja putoamissuojainten oikeaan käyttöön. Heidän tulee olla myös tietoisia traumahihnan mekaanisista ominaisuuksista ja käyttörajoituksista, sekä seurauksista jos tuotetta käytetään väärin tai sopimattomasti.

TÄRKEÄÄ: Traumahihnan käyttöharjoittelussa ei saa tarkoituksella pudottautua putoamissuojainten varaan tai heikentää/estää verenkiertoa raajoihin tai kehoon millään tavalla.

TUOTTEEN TARKASTUS: Käyttäjän on tarkastettava traumahihna aina ennen jokaista käyttöä. Traumahihnat tarkistetaan turvavaljaiden tarkistamisen yhteydessä. Tarkista että traumahihnan kotelo on ehjä ja vaurioittamaton. Tarkista myös että traumahihnan kotelo on tukevasti kiinni turvavaljaissa ohjeen vaatimalla tavalla. Tutki kotelon hihna ja traumahihna, hihnat eivät saa olla kuluneet, niissä ei saa olla katkenneita lankoja tai viiltoja. Nauhoista ei saa myöskään löytyä repeämiä, hiertymiä, palo- tai sulamis jälkiä, värvaihteluita tai solmuja. Tarkista, että toisesta kotelosta löytyy teksti „HOOK“ (haka) ja toisesta „LOOP“ (silmutta). Mikäli traumahihna ei läpäise tarkistusta, poista se välittömästi käytöstä ja tuhoa hihnat.

VAROITUS: Tämä traumahihna on osa henkilökohtaista putoamissuojavarustusta. Käyttäjän on noudatettava putoamissuojain kokonaisuuteen kuuluvien valmistajien ohjeita jokaisen suojaimen osalta. Nämä ohjeet on annettava käyttäjälle tämän tuotteen mukana. Tätä ohjekirjaa on jokaisen käyttäjän noudatettava. Tähän tuotteeseen tehtävät muutokset, tuotteen väärinkäyttö tai ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

NO Anti hengertraume stropp

1.) ANBRINGELSE/POSISJONERING

- 1.1 Holdebåndet til Anti hengertraume stroppen skal anbringes der hvor skulderbeltebåndet og beinbeltebåndet til hele beltet krysser seg. A = Beltebånd som kommer fra skulderen, B = Bein-beltebånd
- 1.2 Før båndet, hvor stroppen er festet, gjennom beltesløyfen som befinner seg ved bein-beltebåndet.
- 1.3 Tre stroppehuset gjennom sløyfen og trekk sløyfen fast på beltebåndet.
- 1.4 Legg trykknappene rundt et av beltebåndene og press trykknappene sammen slik at huset holdes på plass. Gjenta denne prosedyren med det andre huset på ovenforliggende side. Forsikre deg om at du på den ene siden av huset kan lese ordet „HOOK“ og på den andre siden ordet „LOOP“.

2.) BRUK

- 2.1 Sønder husene og åpne disse. Fold ut stroppe-båndene.
 - 2.2 Ta begge stroppe-bånd og identifiser beltespennen og sløyfen. Før den tilsvarende sløyfe over beltespennen og la så Anti hengertraume stroppen henge nedover.
 - 2.3 Tre inn i Anti hengertraume stroppen for å redusere trykket fra beinløyferne mot lårene. Hvis nødvendig tilpasser du lengden på Anti hengertraume stroppen slik at du kan stå behagelig.
- ADVARSEL: I løpet av den tiden Anti hengertraume stroppen brukes, må du ihvertfall ikke åpne beltelåsene!

Anti hengertraume stropp, brukt kombinert med et komplett belte, er ment å skape mulighet for forlengelse av hengetiden til en nedstyrtet person etter en vellykket nedstyrting og dermed uten at denne lider et hengertraume. Den må kun brukes i tilfelle en nedstyrting eller i treningsøyemed.

Advarsel: Under bruken av stroppen må du innta en opprett posisjon. Du må ikke legge deg ned! Etter redning må du omgående ta kontakt med lege for behandling.

Redning: Dette produktet erstatter ikke en beredskap-redningsplan. Arbeidsgiver er forpliktet til å holde klar en redningsplan og også midlene for realisering av denne redningsplan.

Trening: Kjøper og bruker av dette produkt har et ansvar for å gjøre seg fortrolig med produktet, å anbringe det faglig riktig og i alvorlige tilfelle å kunne bruke det korrekt. De må dessuten også være kjent med produkttegenskappene, hvilke grenser som gjelder for bruksmulighetene og konsekvensene av en feilbruk.

Viktig: Med regelmessige intervall må en trening gjennomføres uten at brukeren blir utsatt for en reell nedstyrting eller sågar en fare for et reelt hengertraume.

Kontroll: Under kontrollen av det komplette beltet må du også kontrollere feste-enheten til Anti-hengertraume stroppen. Kontroller om huset har skader og kontroller om det er slitasje på forbindelsen til beltet. Dessuten må du undersøke beltebåndet og huset: Materialet må ikke være oppfrynset, ha brudd eller være ripet. Se etter riss, slitesteder, forbrenninger, misfarginger eller knuter. Forsikre deg om at du på den ene siden av huset kan lese ordet „HOOK“ og på den andre siden ordet „LOOP“. Dersom kontrollen kun finner en liten skavank, må du omgående fjerne hele Anti-hengertraume stropp enheten fra beltet og ødelegge den.

Advarsel: Dette produkt er del av et personlig verneutstyr. Brukeren må nøye overholde produsentens anvisninger. Dette gjelder for alle enkeltdele i systemet. Bruker av utstyret må få stilt til disposisjon disse anvisninger. Produsentens standarder må følges. Forandringer eller feilbruk av produktet eller Ikke-Overholdelse av anvisningene kan medføre alvorlige personskader eller dødsfall.

1.) KORREKT MONTERING/PLACERING

- 1.1 Avlastningsstroppen skall monteras där selens axelband och benband sammanfogas.
A = Axelband, B = Benband
- 1.2 För avlastningsstroppen igenom bandloppen som skapats av benbandet.
- 1.3 Trä förpackningen igenom bandet och skapa en snara.
- 1.4 Sätt fast monteringsbandet med tryckknapp runt selens band. Kontrollera att den verkligen sitter på plats. Upprepa proceduren med andra stroppen, på selens andra sida. Kontrollera att ena bandet är märkt „hook“ och andra sidan med „loop“.

2.) ANVÄNDNING

- 2.1 Lokalisera och dra ut båda delarna av „suspension straps“.
- 2.1 Ta upp de lösa ändarna och ta fram den öppna ögla och den andra änden med krok monterad i montera kroken i en passande ögla (beroende på avstånd).
- 2.3 Ställ dig i stroppen och avlasta benen. Justera längden på stroppen genom att höja eller sänka kroken i de utvalda öglorna till den optimala positionen.

WARNING: Koppla inte loss selens öglor under belastning.

Tanken med avlastningsstroppen är att skapa mer tid för räddning och evakuering och minska belastningen på kroppen efter ett fall.

Den skall endast användas efter att ett fall har inträffat eller vid utbildning.

WARNING: Se alltid till att behålla en upprätt kroppsställning efter att ett fall har inträffat.

LIGG INTE NER! Uppsök ALLTID läkarvård efter en fall olycka.

RÄDDNING: Denna produkt ersätter INTE en räddning eller evakueringsplan, Företaget måste alltid tillse att en räddningsplan finns tillgänglig och att den anställda har korrekt utrustning för att kunna genomföra räddningen.

UTBILDNING: Det är alltid arbetsgivarens skyldighet att tillse att korrekt utbildning av denna produkt genomförs.

Det är också viktigt att känna till produktens lämplighet, styrkor och svagheter samt att känna till vad som kan inträffa vid ett felaktigt användande.

VIKTIGT: Utbildningen måste genomföras på ett säkert sätt samt utan att ett riktigt fall eller hängtrauma inträffar.

ÅRLIG KONTROLL: I samband med att årlig kontroll genomförs på selen, kontrollera då även att dessa stroppar sitter korrekt monterade.

Kontrollera ytterhöljet och kopplingspunkten på selen mot utnötning. Kontrollera också stropparna och ytterhöljerna mot skärskador, frätskador eller mekanisk nötning. Kontrollera också att ena stroppen är märkt „hook“ och den andra är märkt „loop“.

Vid misstanke om skador skall produkten omedelbart tas ur drift och förstöras.

WARNING: Denna produkt ingår i ett personligt fallskyddssystem, Användaren måste följa producents anvisningar för alla delar av systemet. Dessa anvisningar måste finnas tillgängliga för användaren.

Producentens anvisningar måste följas, ändringar eller missbruk av dessa anvisningar kan leda till allvarlig eller dödlig kroppsskada.

1.) Mocowanie/POZYCJONOWANIE

- 1.1 Pasek chwytowy ratunkowej taśmy podtrzymującej powinien być przymocowany tam, gdzie krzyżuje się pas barkowy z pasem udowym szelek bezpieczeństwa
A = Pas biegnący od strony barku, B = Pas udowy
- 1.2 Przeciągnąć pętelkę paska, na którym zamocowana jest taśma podtrzymująca, przez szlufkę pasa znajdującą się przy pasie udowym.
- 1.3 Obudowę taśmy przewlec przez pętelkę i zaciągnąć mocno pętelkę na pasie.
- 1.4 Umieścić zatrzaski tak, aby obejmowały jeden z pasów i docisnąć je do siebie w ten sposób, aby obudowa była prawidłowo przymocowana na miejscu.

Powtórzyć tę procedurę z drugą obudową po przeciwnej stronie. Zapewnić, żeby na jednej stronie obudowy można było odczytać słowo „HOOK“, a na drugiej stronie słowo „LOOP“.

2.) Zastosowanie

- 2.1 Wyczuć przez dotyk, gdzie znajduje się obudowa i otworzyć ją. Rozwinąć taśmę podtrzymującą.
- 2.2 Podnieść obydwa końce taśmy i dokonać identyfikacji klamry i pętelki. Poprowadzić odpowiednią pętelkę przez klamrę i zwiesić taśmę podtrzymującą do dołu.
- 2.3 Umieścić nogi w ratunkowej taśmie podtrzymującej, aby zredukować ucisk pętli na uda.
W razie potrzeby wyregulować długość taśmy podtrzymującej tak, aby można było wygodnie zająć pozycję stojącą.

OSTRZEŻENIE: W żadnym wypadku nie otwierać klamry pasa w trakcie używania ratunkowej taśmy podtrzymującej!

Ratunkowa taśma podtrzymująca stosowana w połączeniu z szelkami bezpieczeństwa ma za zadanie umożliwić osobie po upadku z wysokości przedłużenie czasu zawieszenia po upadku, bez poniesienia urazu spowodowanego zawieszeniem. Może ona być stosowana wyłącznie w razie upadku z wysokości lub też do szkolenia.

Ostrzeżenie: Podczas stosowania taśmy należy pozostawać w pozycji wyprostowanej. Nie należy zajmować pozycji leżącej! Po akcji ratowniczej należy poddać się natychmiast opiece lekarskiej.

Akcja ratunkowa: Produkt ten nie zastępuje planu operacji ratowniczych. Pracodawca jest zobowiązany udostępnić odpowiedni plan ratowniczy oraz środki do jego realizacji.

Szkolenie: Obowiązkiem nabywcy i użytkownika tego produktu jest zapoznanie się z produktem, prawidłowe jego przymocowanie oraz właściwe wykorzystanie w nagłym wypadku. Ponadto konieczne jest zaznajomienie się z cechami produktu, granicami możliwych zastosowań oraz konsekwencjami niewłaściwego użytkowania.

Ważne: W regularnych odstępach czasu musi być przeprowadzane odpowiednie szkolenie, w którym użytkownik nie powinien być narażony na rzeczywisty upadek z wysokości, a nawet na realne ryzyko urazu spowodowanego zawieszeniem.

Kontrola: Podczas kontroli szelek bezpieczeństwa należy również skontrolować jednostkę mocującą ratunkowej taśmy podtrzymującej. Obudowa musi zostać sprawdzona pod kątem uszkodzenia, a połączenie z pasem musi być skontrolowane pod kątem zużycia. Poza tym należy zbadać pas oraz obudowę: materiał nie może być przetarty, pęknięty lub porysowany. Zwrócić uwagę na pęknięcia, miejsca otarcia, przepalenia, przebarwienia lub węzły. Zapewnić, żeby na jednej stronie obudowy można było odczytać słowo „HOOK“, a na drugiej stronie słowo „LOOP“. Jeżeli wynikiem tej kontroli będzie nawet tylko jedna wada, to cały zespół ratunkowej taśmy podtrzymującej należy natychmiast oddzielić od pasa i przeznaczyć do zniszczenia.

Ostrzeżenie: Produkt ten jest elementem składowym osobistego wyposażenia ochronnego. Użytkownik musi ściśle przestrzegać instrukcji producenta. Odnosi się to do wszystkich części systemu. Instrukcje te muszą być udostępnione użytkownikowi wyposażenia. Zalecenia producenta muszą być przestrzegane. Zmiany w produkcie lub niewłaściwe jego wykorzystanie lub też nieprzestrzeganie odnośnych zaleceń mogą prowadzić do poważnych obrażeń i śmierci.



SKYLOTEC GmbH

Im Mühlengrund 6-8

56566 Neuwied · Germany

Fon +49-(0)2631-9680-0

Fax +49-(0)2631-9680-0

Mail info@skylotec.com

Web www.skylotec.com